

УДК 81'373

## **МЕХАНИЗМ УСПЕШНОГО ОВЛАДЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКОЙ**

**Кульнина Е.А.**

*к.филол.н., доцент, доцент,*

*НИ Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева,*

*Россия, г. Саранск*

**Кульнин А.Д.**

*студент,*

*НИ Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева,*

*Россия, г. Саранск*

### **Аннотация**

Одна из важнейших проблем при овладении иностранным языком — это усвоение достаточно большого объема иноязычной лексики. Чтобы облегчить этот процесс, необходимо знать, что всякое название конкретного предмета психологически базируется на включении этого предмета в объем соответствующего понятия. Другими словами, для того чтобы запомнить новое иноязычное слово, нужно провести параллель между «старым» образом и его новым вербальным символом. При этом необходимо владеть различными приемами семантизации иноязычных слов и знать некоторые особенности памяти человека.

**Ключевые слова:** иноязычная лексика, запоминание, семантизация, вербализация, визуализация, припоминание.

## **MECHANISM OF SUCCESSFUL MASTERING OF FOREIGN-LANGUAGE LEXICON**

**Kulnina E.A.**

*PhD, Associate Professor.*

*National Research Mordovia State University,*

*Saransk, Russia*

**Kulnin A.D.**

*student,*

*National Research Mordovia State University,*

*Saransk, Russia*

### **Annotation**

One of the major problems at acquisition of a foreign language is an assimilation of rather large volume of foreign-language lexicon. To facilitate this process, it is necessary to know that any name of a concrete subject psychologically is based on inclusion of this subject in the volume of the corresponding concept. In other words, to remember a new foreign-language word, it is necessary to draw a parallel between a "old" image and its new verbal symbol. At the same time it is necessary to own various receptions of a semantization of foreign-language words and to know some features of memory of the person.

**Keywords:** foreign-language lexicon, memorizing, semantization, verbalization, visualization, remembering.

Все, кто когда-либо имел дело с языком не только как со средством общения, а как с научным термином, знают, что любой современный язык является системой, а ее составляющие обладают рядом фонетических, лексических, грамматических и стилистических особенностей. В этом смысле язык носит нормативный характер и обязывает каждого пользующегося им подчиняться его законам, так как знаковость языка определяет его действительную роль в отношении мозга, коммуникации и познания действительности.

Бесспорно, многие лингвисты, изучая язык, рассматривают его обособленно от мышления и приходят к установлению специфических закономерностей языка, качественно отличных от психологических закономерностей. Но еще более многочисленные исследования речи и отдельных ее сторон свидетельствуют о неразрывном единстве и взаимопроникновении языка, мышления и речевого поведения. В связи с этим многие представители теории и практики обучения иностранным языкам, а также представители языкознания, психологии и логики часто задаются вопросом: *Следует ли добиваться непосредственной связи между мышлением обучающихся и иноязычными формами его выражения, т.е. так же ли характерно оперирование понятиями для мышления на иностранном языке, как и на родном?*

Известно, что все необходимые понятия, отражающие объективную действительность во всей ее сложности и своеобразии, а также способность образовывать на их основе различные суждения, уже сформированы. Овладевая же иностранным языком, происходит усвоение лишь новых языковых форм для выражения тех же самых понятий и суждений, тех же самых мыслей, т.к. пользуясь разными языками, люди характеризуются наличием у них одной и той же логики мышления. В противном случае было бы невозможно выражать

одну и ту же мысль на разных языках и, соответственно, был бы невозможен перевод с одного языка на другой.

Учитывая то, что язык есть средство общения, а не мышления, т.е. язык не выражает, а творит мысли, т.к. с психологической точки зрения мышление шире, чем логические операции и значения, необходимо изучать «язык как действительность мысли» [1, 40].

С самого начала в сознании человека происходит отражение множества самых различных предметов и явлений действительности в виде такого же множества конкретных образов. Благодаря словесному мышлению многочисленные конкретные представления подразделяются на отдельные группы, классы или категории, которые и составляют суть понятий, преобладающих в сознании человека. Следовательно, «всякое название конкретного предмета психологически базируется на включении этого предмета в объем соответствующего понятия» [2, 33].

Рассмотрение субъективно-психических механизмов определения отнесенности к предметам самих слов, позволяет утверждать, что всякая наша мысль предметна, т.е. относится к определенному предмету. Произнося слово, человек называет этим словом тот предмет, который включается в объем выражаемого словом понятия. К этому изначально сводится практическое употребление человеком тех или иных слов в речи. Эта отнесенность к предмету и называется значением слова.

Иначе говоря, для того чтобы запомнить новое иноязычное слово, нужно провести параллель между «старым», уже существующим образом и его новым вербальным символом. Например, в нашей памяти имеется устойчивая параллель между словом «книга» и визуальной картинкой, которая возникает в нашем сознании тогда, когда мы слышим это слово. При запоминании нового слова наша задача – связать с образом книги слово «Buch» (или «book»). В результате, когда воспринимаемое слово «Buch» (или «book») будет вызывать у

нас визуальную картинку книги, мы будем понимать это слово, т. е. представлять то, что оно обозначает.

Необходимо отметить, что по своим формально-динамическим особенностям мышление одинаково у всех людей и не зависит от менталитета или языка, носителями которого они являются. Часто одинаковым является и объективное содержание мысли, то есть то, что мы говорим в одних и тех же ситуациях. Так, например, причинив какие-либо неудобства человеку, и русские, и англичане, и немцы, да и носители других языков поспешат принести свои извинения. Не совпадают лишь те понятия, на основе взаимосвязи между которыми создаются соответствующие друг другу суждения, что и создает определенное своеобразие мышления на иностранном языке, которое выражается как в своеобразии самих понятий, так и в своеобразии природных и общественных черт жизни народа.

Принимая во внимание то, что между словами одного и другого языков существуют сложные понятийные взаимоотношения, необходимо при усвоении лексической системы иностранного языка овладевать и системой соответствующих ей понятий.

При овладении иноязычной лексикой обучающийся сталкивается с проблемой понимания смысловой стороны усваиваемых слов. Образованию в сознании понятий, соответствующих словам иностранного языка, способствуют различные приемы семантизации иноязычных слов, например, такие как:

- *переводная семантизация* – замена иноязычного слова соответствующим словом иностранного языка;
- *наглядная семантизация*, когда пояснение смысла и значения иноязычного слова осуществляется путем демонстрации обозначаемого этим словом предмета или его картинного изображения;
- *самостоятельная догадка* о смысле или значении иноязычного слова по контексту, способствующая развитию языкового мышления и активности в усвоении лексики иностранного языка;

- *этимологический анализ слова* – способ раскрытия семантики иноязычных слов путем объяснения признака предмета, принимавшегося во внимание тогда, когда этот предмет начали называть словом;
- *сопоставление* с другими словами того же самого языка с помощью синонимов и антонимов;
- *многословное истолкование понятий*, выражающееся словами иностранного языка как наиболее рациональный способ семантизации, создающий благоприятные условия, необходимые как для развития мышления на иностранном языке, так и для правильного практического употребления иноязычных слов в иноязычно-речевой деятельности человека.

Однако не стоит забывать и о том, что при запоминании иноязычной лексики необходимо формировать все четыре вида параллелей, которые обеспечат в последующем и восприятие речи на слух, и понимание при чтении, и разговорную практику, и написание. Иначе говоря, еще в самом начале знакомства с новым словом необходимо позаботиться об образовании визуальных, вербальных, звуковых параллелей, обеспечивающих в последующем чтение, письмо, понимание на слух и говорение.

В заключении хотелось бы напомнить, что новые слова быстро закрепляются в памяти именно при их припоминании, т.е. извлечении из памяти, а не при многократном считывании с листа.

### **Библиографический список**

1. Артемов В. А. Психология обучения иностранным языкам. М.: Просвещение, 1989. – 279 с.
2. Беляев Б. В. Психологические основы усвоения лексики иностранного языка. М.: Просвещение, 1984. – 136 с.

*Оригинальность 97%*